

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

62094-1

Première édition  
First edition  
2002-10

---

---

**Voyants lumineux pour installations électriques  
fixes domestiques et analogues –**

**Partie 1:  
Prescriptions générales**

**iTeh STANDARD PREVIEW**

**Indicator light units for household  
and similar fixed-electrical installations –**

**IEC 62094-1:2002**

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9408d7e-86db-4137-88e5-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9408d7e-86db-4137-88e5-9bcf0e1870b3/iec-62094-1-2002)

**Part 1:  
General requirements**



Numéro de référence  
Reference number  
CEI/IEC 62094-1:2002

## Numérotation des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000. Ainsi, la CEI 34-1 devient la CEI 60034-1.

## Editions consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

## Informations supplémentaires sur les publications de la CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique. Des renseignements relatifs à cette publication, y compris sa validité, sont disponibles dans le Catalogue des publications de la CEI (voir ci-dessous) en plus des nouvelles éditions, amendements et corrigenda. Des informations sur les sujets à l'étude et l'avancement des travaux entrepris par le comité d'études qui a élaboré cette publication, ainsi que la liste des publications parues, sont également disponibles par l'intermédiaire de :

- **Site web de la CEI** ([www.iec.ch](http://www.iec.ch))
- **Catalogue des publications de la CEI**  
Le catalogue en ligne sur le site web de la CEI ([http://www.iec.ch/searchpub/cur\\_fut.htm](http://www.iec.ch/searchpub/cur_fut.htm)) vous permet de faire des recherches en utilisant de nombreux critères, comprenant des recherches textuelles, par comité d'études ou date de publication. Des informations en ligne sont également disponibles sur les nouvelles publications, les publications remplacées ou retirées, ainsi que sur les corrigenda.
- **IEC Just Published**  
Ce résumé des dernières publications parues ([http://www.iec.ch/online\\_news/justpub/jp\\_entry.htm](http://www.iec.ch/online_news/justpub/jp_entry.htm)) est aussi disponible par courrier électronique. Veuillez prendre contact avec le Service client (voir ci-dessous) pour plus d'informations.
- **Service clients**  
Si vous avez des questions au sujet de cette publication ou avez besoin de renseignements supplémentaires, prenez contact avec le Service clients:  
Email: [custserv@iec.ch](mailto:custserv@iec.ch)  
Tél: +41 22 919 02 11  
Fax: +41 22 919 03 00

## Publication numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series. For example, IEC 34-1 is now referred to as IEC 60034-1.

## Consolidated editions

The IEC is now publishing consolidated versions of its publications. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

## Further information on IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology. Information relating to this publication, including its validity, is available in the IEC Catalogue of publications (see below) in addition to new editions, amendments and corrigenda. Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is also available from the following:

- **IEC Web Site** ([www.iec.ch](http://www.iec.ch))
- **Catalogue of IEC publications**  
The on-line catalogue on the IEC web site ([http://www.iec.ch/searchpub/cur\\_fut.htm](http://www.iec.ch/searchpub/cur_fut.htm)) enables you to search by a variety of criteria including text searches, technical committees and date of publication. On-line information is also available on recently issued publications, withdrawn and replaced publications, as well as corrigenda.
- **IEC Just Published**  
This summary of recently issued publications ([http://www.iec.ch/online\\_news/justpub/jp\\_entry.htm](http://www.iec.ch/online_news/justpub/jp_entry.htm)) is also available by email. Please contact the Customer Service Centre (see below) for further information.
- **Customer Service Centre**  
If you have any questions regarding this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:  
Email: [custserv@iec.ch](mailto:custserv@iec.ch)  
Tel: +41 22 919 02 11  
Fax: +41 22 919 03 00

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

62094-1

Première édition  
First edition  
2002-10

---

---

**Voyants lumineux pour installations électriques  
fixes domestiques et analogues –**

**Partie 1:  
Prescriptions générales**

iTeh STANDARD PREVIEW

**Indicator light units for household  
and similar fixed-electrical installations –**

IEC 62094-1:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9408d7e-86db-4137-88e5-9bcf0e1870b3/iec-62094-1-2002>

**Part 1:  
General requirements**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembe, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE XB

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

AVANT-PROPOS .....	6
1 Domaine d'application .....	8
2 Références normatives.....	8
3 Définitions .....	10
4 Prescriptions générales.....	12
5 Généralités sur les essais .....	12
6 Caractéristiques assignées .....	14
7 Classification.....	14
8 Marques et indications .....	16
9 Vérification des dimensions.....	22
10 Protection contre les chocs électriques .....	22
11 Disposition de mise à la terre .....	26
12 Bornes .....	26
13 Prescriptions de construction .....	48
14 Résistance au vieillissement, protection procurée par les enveloppes de voyants lumineux et résistance à l'humidité.....	58
15 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique .....	64
16 Echauffement.....	66
17 Résistance mécanique .....	68
18 Résistance à la chaleur.....	80
19 Vis, parties transportant le courant et connexions .....	82
20 Lignes de fuite, distances d'isolement dans l'air et distances à travers la matière de remplissage.....	86
21 Résistance de la matière isolante à une chaleur anormale, au feu et aux courants de cheminement.....	90
22 Protection contre la rouille.....	92
Bibliographie .....	120
Figure 1 – Borne à trou .....	96
Figure 2 – Bornes à serrage sous tête de vis et bornes à goujon fileté .....	98
Figure 3 – Borne à capot taraudé .....	100
Figure 4 – Vis autotaraudeuse par déformation de matière.....	100
Figure 5 – Vis autotaraudeuse par enlèvement de matière .....	100
Figure 6 – Dispositif permettant de vérifier les dommages aux conducteurs .....	102
Figure 7 – Indications relatives à l'essai de déflexion .....	104
Figure 8 – Dispositif d'essai de choc .....	106
Figure 9 – Détails de la pièce de frappe du dispositif d'essai de choc.....	106
Figure 10 – Détails du support de montage de l'échantillon sur le dispositif d'essai de choc	108
Figure 11 – Détails du bloc de montage pour un équipement encastré sur le dispositif d'essai de choc .....	108

## CONTENTS

FOREWORD .....	7
1 Scope .....	9
2 Normative references.....	9
3 Definitions .....	11
4 General requirements .....	13
5 General notes on tests.....	13
6 Ratings .....	15
7 Classification .....	15
8 Marking .....	17
9 Checking of dimensions .....	23
10 Protection against electric shock.....	23
11 Provision for earthing.....	27
12 Terminals.....	27
13 Constructional requirements .....	49
14 Resistance to ageing, protection provided by enclosures of indicator units and resistance to humidity.....	59
15 Insulation resistance and electric strength.....	65
16 Temperature rise .....	67
17 Mechanical strength.....	69
18 Resistance to heat.....	81
19 Screws, current-carrying parts and connections.....	83
20 Creepage distances, clearances and distances through sealing compound.....	87
21 Resistance of insulating material to abnormal heat, to fire and to tracking .....	91
22 Resistance to rusting .....	93
Bibliography.....	121
Figure 1 – Pillar terminal.....	97
Figure 2 – Screw terminals and stud terminals .....	99
Figure 3 – Mantle terminals.....	101
Figure 4 – Thread-forming screw.....	101
Figure 5 – Thread-cutting screw .....	101
Figure 6 – Test apparatus for checking damage to conductors .....	103
Figure 7 – Information for deflection test .....	105
Figure 8 – Impact test apparatus .....	107
Figure 9 – Details of the striking element for impact test apparatus.....	107
Figure 10 – Details of the mounting support for specimen for impact test apparatus.....	109
Figure 11 – Details of the mounting block for flush type equipment for use with the impact test apparatus.....	109

Figure 12 – Dispositif d'essai des capots et plaques de recouvrement.....	110
Figure 13 – Calibre (épaisseur approximative de 2 mm) pour la vérification du contour des capots et plaques de recouvrement.....	110
Figure 14 – Exemples d'application du calibre de la Figure 13 sur des capots fixés sans vis sur une surface de montage ou une surface de support .....	112
Figure 15 – Exemples d'application du calibre de la Figure 13 conformément aux prescriptions de 17.8.....	114
Figure 16 – Calibre pour la vérification des rainures, trous et dépouilles inverses .....	116
Figure 17 – Schéma représentant la direction d'application du calibre de la Figure 16 .....	116
Figure 18 – Dispositif d'essai de pression à la bille .....	116
Figure 19 – Paroi d'essai selon les prescriptions de 14.2.2 .....	118
Tableau 1 – Composition des conducteurs .....	30
Tableau 2 – Couple de serrage pour la vérification de la résistance mécanique des bornes à vis.....	30
Tableau 3 – Valeurs pour les essais de flexion et de traction des conducteurs en cuivre.....	30
Tableau 4 – Valeurs pour l'essai de traction .....	32
Tableau 5 – Dimensions des conducteurs en cuivre des bornes sans vis .....	38
Tableau 6 – Courant d'essai pour la vérification des contraintes électriques et thermiques des bornes sans vis en usage normal .....	42
Tableau 7 – Forces pour l'essai de déflexion.....	46
Tableau 8 – Forces à appliquer aux capots, plaques de recouvrement ou autres parties accessibles dont la fixation ne dépend pas de vis .....	50
Tableau 9 – Limites du diamètre extérieur des câbles pour voyants lumineux pour montage en saillie .....	56
Tableau 10 – Tension d'essai, points d'application et valeurs minimales de la résistance d'isolement pour la vérification de la rigidité diélectrique .....	66
Tableau 11 – Hauteur de chute pour l'essai de choc .....	72
Tableau 12 – Couple pour la vérification de la résistance mécanique des presse-étoupe .....	76
Tableau 13 – Lignes de fuite, distances d'isolement dans l'air et distances à travers la matière de remplissage.....	88

Figure 12 – Arrangement for test on covers and cover plates .....	111
Figure 13 – Gauge (thickness about 2 mm) for the verification of the outline of covers and cover plate .....	111
Figure 14 – Examples of application of the gauge of Figure 13 on covers fixed without screws on mounting surface or supporting surface .....	113
Figure 15 – Examples of application of the gauge of Figure 13 in accordance with the requirements of 17.8 .....	115
Figure 16 – Gauge for verification of grooves, holes and reverse tapers.....	117
Figure 17 – Sketch showing the direction of application of the gauge of Figure 16 .....	117
Figure 18 – Ball pressure test apparatus .....	117
Figure 19 – Test wall in accordance with the requirements of 14.2.2 .....	119
Table 1 – Composition of conductors .....	31
Table 2 – Tightening torque for the verification of the mechanical strength of screw-type terminal .....	31
Table 3 – Test values for flexing and pull tests for copper conductors .....	31
Table 4 – Test values for pull test .....	33
Table 5 – Dimensions of copper conductors for screwless terminals .....	39
Table 6 – Test current for the verification of electrical and thermal stresses of screwless terminals .....	43
Table 7 – Deflection test forces .....	47
Table 8 – Forces to be applied to covers, cover plates or other accessible parts whose fixing is not dependent on screws.....	51
Table 9 – External cable diameter limits for surface type indicator light units .....	57
Table 10 – Test voltage, points of application and minimum values of insulation resistance for the verification of electric strength.....	67
Table 11 – Height of fall for impact test .....	73
Table 12 – Torque for verification of the mechanical strength of glands.....	77
Table 13 – Creepage distances, clearances and distances through sealing compound.....	89

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

### VOYANTS LUMINEUX POUR INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES FIXES DOMESTIQUES ET ANALOGUES –

#### Partie 1: Prescriptions générales

#### AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 62094 a été établie par le sous-comité 23B: Prises de courant et interrupteurs, du comité d'études 23 de la CEI: Petit appareillage.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
23B/679/FDIS	23B/685/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2005-12. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.



## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## INDICATOR LIGHT UNITS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR FIXED-ELECTRICAL INSTALLATIONS –

### Part 1: General requirements

#### FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 62094 has been prepared by subcommittee 23B: Plugs, socket-outlets and switches, of IEC technical committee 23: Electrical accessories.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
23B/679/FDIS	23B/685/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2005-12. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

# VOYANTS LUMINEUX POUR INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES FIXES DOMESTIQUES ET ANALOGUES –

## Partie 1: Prescriptions générales

### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale s'applique aux voyants lumineux seuls prévus pour donner un signal visible. Ils sont conçus pour courant alternatif seulement, de tension assignée ne dépassant pas 440 V et de puissance assignée ne dépassant pas 10 W, pour installations électriques fixes domestiques et analogues, soit intérieures, soit extérieures.

NOTE 1 Les voyants lumineux ne sont pas prévus pour être utilisés comme luminaires (voir CEI 60598).

La présente norme ne s'applique pas aux lampes pilotes incorporées dans les produits répondant à leur propre norme et qui sont essayés en tant que partie de ce produit.

La présente norme s'applique également aux boîtes de montage des voyants lumineux, à l'exception des boîtes de montages encastrées (selon la CEI 60670) pour les voyants lumineux encastrés.

Les voyants lumineux conformes à la présente norme sont adaptés à une utilisation à des températures ambiantes ne dépassant habituellement pas 25 °C, mais pouvant occasionnellement atteindre 35 °C.

Dans les locaux présentant des conditions particulières, par exemple à bord de navires, de véhicules et autres et dans les lieux dangereux, par exemple lorsqu'il existe un risque d'explosion, des constructions spéciales peuvent être exigées.

NOTE 2 Les lampes et les diodes électroluminescentes ne sont pas considérées comme des voyants lumineux, mais comme des composants.

### 2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60061 (toutes les parties), *Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité*

CEI 60112, *Méthode pour déterminer des indices de résistance et de tenue au cheminement des matériaux isolants solides dans des conditions humides*

CEI 60212, *Conditions normales à observer avant et pendant les essais de matériaux isolants électriques solides*

CEI 60529, *Degrés de protection procurés par les enveloppes (Code IP)*

CEI 60695-2-10:2000, *Essais relatifs aux risques du feu – Partie 2-10: Essais au fil incandescent/chauffant – Appareillage et méthode commune d'essai*

CEI 60695-2-11:2000, *Essais relatifs aux risques du feu – Partie 2-11: Essais au fil incandescent/chauffant – Méthode d'essai d'inflammabilité pour produits finis*

# INDICATOR LIGHT UNITS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR FIXED-ELECTRICAL INSTALLATIONS –

## Part 1: General requirements

### 1 Scope

This International Standard applies to stand-alone indicator light units intended to give a visible signal. They are designed for a.c. only with a rated voltage not exceeding 440 V and a rated power not exceeding 10 W, for household and similar fixed-electrical installations, either indoors or outdoors.

NOTE 1 Indicator light units are not intended for lighting as a luminaire (see IEC 60598).

This standard does not apply to pilot lights incorporated in products complying with their own standards which are tested as part of that product.

The standard also applies to boxes for indicator light units, with the exception of flush-mounting boxes (according to IEC 60670) for flush-type indicator light units.

Indicator light units complying with this standard are suitable for use at ambient temperatures not normally exceeding 25 °C, but occasionally reaching 35 °C.

In locations where special conditions prevail, as in ships, vehicles and the like and in hazardous locations, for example where explosions are liable to occur, special constructions may be required.

NOTE 2 LEDs and lamps are not considered as indicator light units, but as components.

### 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60061 (all parts), *Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety*

IEC 60112, *Method for determining the comparative and the proof tracking indices of solid insulating materials under moist conditions*

IEC 60212, *Standard conditions for use prior to and during the testing of solid electrical insulating materials*

IEC 60529, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)*

IEC 60695-2-10:2000, *Fire hazard testing – Part 2-10: Glowing/hot wire based test methods – Glow wire apparatus and common test procedure*

IEC 60695-2-11:2000, *Fire hazard testing – Part 2-11: Glowing/hot wire based test methods – Glow wire flammability test method for end-products*

CEI 60998 (toutes les parties), *Dispositifs de connexion pour circuits basse tension pour usage domestique et analogue*

CEI 61032:1997, *Protection des personnes et des matériels par les enveloppes – Calibres d'essai pour la vérification*

### 3 Définitions

Pour les besoins de la présente norme, les définitions suivantes s'appliquent.

NOTE Lorsqu'ils sont employés, les termes «tension» et «courant» impliquent, sauf spécification contraire, des valeurs efficaces.

#### 3.1

##### **voyant lumineux**

dispositif pourvu de bornes ou de terminaisons (telles que des fils de connexion), conçu pour donner un signal visible par émission de lumière, et non pour éclairer comme un luminaire

#### 3.2

##### **borne à vis**

borne destinée à la connexion, par serrage seulement, de conducteurs extérieurs rigides ou souples

#### 3.3

##### **borne à trou**

borne avec mécanisme de serrage à vis, dans laquelle le conducteur est introduit dans un trou ou une cavité, où il est serré sous l'extrémité d'une ou de plusieurs vis. La pression de serrage peut être appliquée directement par l'extrémité de la vis ou au moyen d'un élément de serrage intermédiaire auquel la pression est appliquée par l'extrémité de la vis

NOTE Des exemples de bornes à trou sont représentés à la Figure 1

#### 3.4

##### **borne à serrage sous tête de vis**

borne avec mécanisme de serrage à vis, dans laquelle le conducteur est serré sous la tête de la vis. La pression de serrage peut être appliquée directement à la tête de la vis ou au moyen d'un élément intermédiaire, tel qu'une rondelle, une plaque de serrage ou un dispositif empêchant le conducteur ou ses fils de s'échapper

NOTE Des exemples de bornes à serrage sous tête de vis sont représentés à la Figure 2.

#### 3.5

##### **borne à goujon fileté**

borne avec mécanisme de serrage à vis, dans laquelle le conducteur est serré sous un écrou. La pression de serrage peut être appliquée directement par un écrou de forme appropriée ou au moyen d'un élément intermédiaire, tel qu'une rondelle, une plaque de serrage ou un dispositif empêchant le conducteur ou ses fils de s'échapper

NOTE Des exemples de bornes à goujon fileté sont représentés à la Figure 2.

#### 3.6

##### **borne à capot taraudé**

borne avec mécanisme de serrage à vis, dans laquelle le conducteur est serré contre le fond d'une fente présente dans un goujon fileté au moyen d'un écrou. Le conducteur est serré contre le fond de la fente par une rondelle de forme appropriée placée sous l'écrou, par un téton central si l'écrou est un écrou borgne ou par d'autres moyens aussi efficaces pour transmettre la pression de l'écrou au conducteur à l'intérieur de la fente

NOTE Des exemples de bornes à capot taraudé sont représentés à la Figure 3.

IEC 60998 (all parts), *Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes*

IEC 61032:1997, *Protection of persons and equipment by enclosures – Probes for verification*

### 3 Definitions

For the purposes of this standard the following definitions apply.

NOTE Where the terms “voltage” and “current” are used, they imply r.m.s. values unless otherwise specified.

#### 3.1

##### **indicator light unit**

device equipped with terminals or terminations (such as connecting leads), designed to give a visible signal by light emission, not designed for lighting as a luminaire

#### 3.2

##### **terminal with screw clamping**

terminal intended for the connection, by clamping only, of external rigid or flexible conductors

#### 3.3

##### **pillar terminal**

terminal with screw clamping in which the conductor is inserted into the hole or cavity, where it is clamped under the end of the screw or screws. The clamping pressure may be applied directly by the end of the screw or through an intermediate clamping member to which pressure is applied by the end of the screw

NOTE Examples of pillar terminals are shown in Figure 1.

[IEC 62094-1:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9408d7e-86db-4137-88e5-9bcf0e1870b3/iec-62094-1-2002)

#### 3.4

##### **screw terminal**

terminal with screw clamping in which the conductor is clamped under the head of the screw. The clamping pressure may be applied directly to the head of the screw or through an intermediate part, such as a washer, clamping plate or anti-spread device

NOTE Examples of screw terminals are shown in Figure 2.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9408d7e-86db-4137-88e5-9bcf0e1870b3/iec-62094-1-2002>

#### 3.5

##### **stud terminal**

terminal with screw clamping in which the conductor is clamped under a nut. The clamping pressure may be applied directly by a suitably shaped nut or through an intermediate part, such as a washer, clamping plate or anti-spread device

NOTE Examples of stud terminals are shown in Figure 2.

#### 3.6

##### **mantle terminal**

terminal with screw clamping in which the conductor is clamped against the base of a slot in a threaded stud by means of a nut. The conductor is clamped against the base of the slot by a suitably shaped washer under the nut, by a central peg if the nut is a cap nut, or by equally effective means for transmitting the pressure from the nut to the conductor within the slot

NOTE Examples of mantle terminals are shown in Figure 3.

### 3.7

#### **borne sans vis**

dispositif de connexion et de déconnexion ultérieure d'un conducteur souple ou rigide (massif ou câblé) ou d'interconnexion de deux conducteurs susceptibles d'être désassemblés, la connexion étant réalisée directement ou indirectement au moyen de ressorts, d'éléments angulaires, excentriques ou coniques, etc., sans préparation particulière du conducteur concerné, si ce n'est l'enlèvement de l'isolation

### 3.8

#### **vis autotaraudeuse par déformation de matière**

vis autotaraudeuse ayant un filet ininterrompu qui forme un filetage par déplacement du matériau lors du vissage

NOTE Un exemple de vis autotaraudeuse par déformation de matière est représenté à la Figure 4.

### 3.9

#### **vis autotaraudeuse par enlèvement de matière**

vis autotaraudeuse ayant un filet interrompu qui forme un filetage par enlèvement du matériau lors du vissage

NOTE Un exemple de vis autotaraudeuse par enlèvement de matière est représenté à la Figure 5.

### 3.10

#### **base**

partie du voyant lumineux maintenant en place les parties transportant le courant et le mécanisme éventuel

### 3.11

#### **tension assignée**

tension attribuée au voyant lumineux par le fabricant

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9408d7e-86db-4137-88e5-9bcf0e1870b3/iec-62094-1-2002>

### 3.12

#### **puissance assignée**

puissance du voyant lumineux pourvu de la ou des lampes attribuées par le fabricant

## 4 Prescriptions générales

Les voyants lumineux et boîtes doivent être conçus et construits de façon que leur fonctionnement soit, en usage normal, sûr et sans danger pour l'utilisateur ou son entourage.

*La conformité est vérifiée par la satisfaction de toutes les prescriptions appropriées et de tous les essais spécifiés.*

## 5 Généralités sur les essais

**5.1** *Les essais mentionnés dans la présente norme sont des essais de type.*

**5.2** *Sauf spécification contraire, les échantillons sont essayés en l'état de livraison et dans les conditions normales d'utilisation.*

*Les voyants lumineux prévus pour être installés dans des boîtes spécifiques sont essayés avec leurs boîtes correspondantes.*

**5.3** *Sauf spécification contraire, les essais sont effectués dans l'ordre des articles, à une température ambiante comprise entre 15 °C et 35 °C.*

*En cas de doute, les essais sont réalisés à une température ambiante de (20 ± 5) °C.*

### 3.7

#### **screwless terminal**

connecting device for the connection and subsequent disconnection of a rigid (solid or stranded) or flexible conductor or the interconnection of two conductors capable of being dismantled, the connection being made, directly or indirectly, by means of springs, parts of angled, eccentric or conical form, etc, without special preparation of the conductor concerned, other than removal of insulation

### 3.8

#### **thread-forming screw**

tapping screw having an uninterrupted thread which, by screwing in, forms a thread by displacing material

NOTE An example of a thread-forming screw is shown in Figure 4.

### 3.9

#### **thread-cutting screw**

tapping screw having an interrupted thread which, by screwing in, forms a thread by removing material

NOTE An example of a thread-cutting screw is shown in Figure 5.

### 3.10

#### **base**

part of the indicator light unit retaining current-carrying parts and the mechanism if any, in position

### 3.11

#### **rated voltage**

voltage assigned to the indicator light unit by the manufacturer

### 3.12

#### **rated power**

power of the indicator light unit equipped with the lamp(s) assigned by the manufacturer

## 4 General requirements

Indicator light units and boxes shall be so designed and constructed that, in normal use, their performance is reliable and without danger to the user or the surroundings.

*Compliance is checked by meeting all the relevant requirements and tests specified.*

## 5 General notes on tests

**5.1** *Tests according to this standard are type tests.*

**5.2** *Unless otherwise specified, the specimens are tested as delivered and under normal conditions of use.*

*Indicator light units intended to be installed in dedicated boxes are tested with their corresponding boxes.*

**5.3** *Unless otherwise specified, the tests are carried out in the order of the clauses, at an ambient temperature between 15 °C and 35 °C.*

*In case of doubt, the tests are made at an ambient temperature of (20 ± 5) °C.*